

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem jest pozostającym odpocznienie szabatowe ludowi Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem pozostaje odpoczynek szabatni* dla ludu Bożego; ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem pozostaje szabatowanie* (dla) ludu Boga; ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem jest pozostającym odpocznienie szabatowe ludowi Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem pozostaje odpoczynek szabatni dla ludu Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak zostaje <i>jeszcze</i> odpoczynek dla ludu Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zostaje jeszcze odpocznienie ludowi Bożemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak zostawa sobotowanie ludowi Bożemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zatem pozostaje odpoczynek szabatu dla ludu Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tak pozostaje jeszcze odpocznienie dla ludu Bożego;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostaje więc odpoczynek szabatowy dla ludu Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostaje więc odpoczynek sobotni dla ludu Bożego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem czeka nadal na lud Boży owo jakieś „szabatowanie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dla ludu Bożego pozostaje więc jeszcze odpoczynek po trudach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto pozostaje jeszcze odpoczynek sobotni dla ludu Bożego.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Збережено ж суботу для Божого люду,

¹⁾ odpoczynek szabatni, σαββατισμός.

²⁾ <x>730 14:13</x>

³⁾ Sens: spoczynek święteczny, świętowanie.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wejście w odpoczywanie jest pozostawione dla ludu Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozostaje zatem jeszcze dla ludu Bożego przestrzeganie szabbatu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zatem pozostaje odpoczynek sabatowy dla ludu Bożego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Istnieje jednak prawdziwe miejsce odpoczynku, które Bóg przygotował dla swojego ludu.